



---

## Italienisch für Lokführer

# Lektion 1: Zugvorbereitung

## Lezione 1: La preparazione del treno

---



<b>Autoren</b>	Terry Inglese Jürg Suter		
<b>Versionen</b>	07.07.2020	Version 0.1	Entwurf 1: Jürg Suter
	27.08.2020	Version 0.2	Entwurf 2: Terry Inglese
	02.09.2020	Version 0.3	Entwurf 3: Jürg Suter
	02.09.2020	Version 1.0	Freigabe zur internen Prüfung
	03.09.2020	Version 1.1	Freigabe: Jürg Suter
	22.08.2022	Version 2.1	Freigabe: Jürg Suter
<b>Prüfung</b>	03.09.2020	Version 1.0	Terry Inglese
	19.05.2022	Version 2.0	Terry Inglese
<b>Bezeichnung</b>	L1_Zugvorbereitung		



**Urheberrecht:**

Es ist nicht erlaubt, dieses Heft zu vervielfältigen oder Teile daraus zu kopieren und an Dritte weiterzugeben. Dieses Heft darf nur zu Schulungszwecken verwendet werden, wenn alle Kursteilnehmer im Besitz eines eigenen Exemplars sind. Alle Rechte sind vorbehalten.

Kontakt: [j.suter@desm.ch](mailto:j.suter@desm.ch)



# Inhalt

<b>1</b>	<b>Einleitung</b>	<b>4</b>
1.1	Methodik .....	4
1.2	Lernziele .....	4
1.3	Schulischer Inhalt.....	5
1.4	Szenario.....	5
<b>2</b>	<b>Lesetext: Zugvorbereitung in Airolo <i>Storia: Preparazione del treno in Airolo</i> .....</b>	<b>6</b>
<b>3</b>	<b>Grammatik <i>Grammatica</i> .....</b>	<b>8</b>
3.1	Begrüßungen, Präsentationen formal und informal <i>Saluti, presentazioni, formale e informale</i> .....	8
3.1.1	Begrüßungen <i>Saluti</i> .....	8
3.1.2	Präsentationen formal und informal .....	8
3.2	Verben im Präsenz: sein, haben, heissen, kommen aus <i>Verbi in presente: essere*/stare*/avere*/chiamarsi/venire*</i> da .....	9
3.3	Das Substantiv <i>Il sostantivo</i> .....	9
3.4	Die Pluralbildung <i>L'applicazione del plurale</i> .....	10
3.5	Der Artikel <i>L'articolo</i> .....	10
3.6	Das Adjektiv <i>L'aggettivo</i> .....	10
3.7	Nationalität <i>La nazionalità</i> .....	12
3.8	Die Präposition «di» <i>La preposizione «di»</i> .....	12
3.9	Die Jahreszeiten, Monate und Wochentage <i>Le stagioni dell'anno, i mesi, i giorni della settimana</i> .....	13
3.9.1	Die Jahreszeiten <i>Le stagioni dell'anno</i> .....	13
3.9.2	Die Monate des Jahres <i>I mesi dell'anno</i> .....	13
3.9.3	Die Wochentage <i>I giorni della settimana</i> .....	13
<b>4</b>	<b>Bahntechnik <i>Tecnica ferroviaria</i> .....</b>	<b>14</b>
4.1	Signale <i>Segnali</i> .....	15
4.2	Der Zug «Traverso» <i>Il treno «Traverso»</i> .....	17
4.3	Meldung von Ereignissen <i>L'annuncio degli eventi</i> .....	19
4.3.1	Lampenstörung am Zwergsignal.....	19
4.3.2	Objekte am Nachbargleis.....	20
<b>5</b>	<b>Sprachtraining <i>Esercizio linguistico</i> .....</b>	<b>21</b>
<b>6</b>	<b>Hausaufgaben <i>Compiti a casa</i>.....</b>	<b>22</b>
6.1	Dialog «Zugvorbereitung» <i>Dialogo «Preparazione del treno»</i> .....	22
6.2	Formale und informale Vorstellung <i>Presentazione formale e informale</i> .....	22
6.3	Verben sein, haben, heissen, kommen von <i>Verbi: essere, avere, chiamarsi, venire da</i> ..	22
6.4	Übung zum Inventar im Führerstand <i>Esercizio sull'inventario della cabina di guida</i> .....	23
6.5	Die Monate <i>I mesi dell'anno</i> .....	24
6.6	Die Wochentage <i>I giorni della settimana</i> .....	25
6.7	Das Adjektiv <i>L'aggettivo</i> .....	25
<b>7</b>	<b>Lösungen zu den Aufgaben <i>Le soluzioni degli esercizi</i> .....</b>	<b>26</b>



# 1 Einleitung

## 1.1 Methodik

Das vorliegende Lehrmittel mit Unterlagen zur Sprachschulung Italienisch für Lokführer ist in insgesamt 12 Lektionen unterteilt. Diese Kursunterlagen in 12 Heften sind einheitlich aufgebaut, indem Sie mit einem Lesetext zum Thema des Lokführers beginnen, gefolgt vom Kapitel «Grammatik» mit wichtigen theoretischen Grundlagen der Sprache. Im nächsten Kapitel «Bahntechnik» werden Themen behandelt, welche für die Lokführer während seiner Berufstätigkeit relevant sind. Der Kurs fokussiert sich insgesamt auf die fahrdienstlichen Prozesse mit dem übergeordneten Ziel, den Kursteilnehmern eine gewisse Routine für die sprachliche Bewältigung der fahrdienstlichen Kommunikation in italienischer Sprache zu ermöglichen.

Zur Selbstkontrolle werden zwischendurch Kontrollfragen über das soeben vermittelte und erworbene Wissen gestellt. Diese Kontrollfragen sollen selbstständig und ohne Hilfe gelöst und erst im Anschluss mit Hilfe der Lösungen in Kapitel 7 überprüft werden. Die Kontrollfragen sind innerhalb des Hefts wie folgt gekennzeichnet:

**K1** Kontrollfrage: Kurzübung zum soeben vermittelten Thema

Ergänzend zu diesem Lehrmittel stehen Audio- und Videodateien zur Verfügung. Sie begleiten die jeweiligen Lesetexte oder auch einzelne Kontrollfragen. *Es ist sehr wichtig, dass die entsprechenden Texte laut gelesen und mit Hilfe der Tonaufnahmen überprüft bzw. Wiederholt werden. Jeder Lesetext soll vier bis fünfmal laut durchgelesen werden.*

**A1** Audio: Tonaufnahme zu den Lesetexten, zu einzelnen Kontrollfragen und anderen Themen.

**V1** Video: Bild-/Tonaufnahme zu den Lesetexten und anderen Themen.

Nach dem Durcharbeiten dieser Kapitel im Sinne einer als Vor- und Nachbearbeitung zu jeder Lektion, steht eine Zusammenfassung und ein Gesamtwörterverzeichnis als Grundlage für die kontinuierliche Repetition zur Verfügung. Dies dient der Festigung des gelernten Stoffes.

Jede Lektion soll in vier bis sechs Stunden durchgearbeitet werden. Dabei ist es von Vorteil, den Stoff so oft wie möglich kurz zu wiederholen. Im Idealfall setzt man sich täglich ca. 1 Std. mit dem Stoff auseinander.

## 1.2 Lernziele

In dieser Lektion lernen wir:

- jemanden begrüßen;
- sich selbst und andere vorstellen;
- sich verabschieden;
- nach der Herkunft fragen und nennen;
- die Telefonnummer angeben und darauf antworten;
- im Unterricht nachfragen.



## 1.3 Schulischer Inhalt

- Begrüssungen;
- Präsentationen, formal und informal;
- Die Verben essere, avere, chiamarsi und venire da im Präsenz;
- Das Substantiv und die Pluralbildung;
- Der Artikel Einzahl und Mehrzahl;
- Das Adjektiv;
- Die Nationalitäten;
- Die Präposition di;
- Jahreszeiten, Monaten und Wochentage;

## 1.4 Szenario

- Begrüssung Kollege, Übernahme Zug, Zugvorbereitung;
- Anruf Fahrdienstleiter, Dialog mit Fahrdienstleiter;
- Bereitschaft für Rangierbewegung;
- Zwei Meldungen durch den Lokführer.





## 2 Lesetext: Zugvorbereitung in Airolo

### Storia: Preparazione del treno ad Airolo

**A1** Audio: Lest den nachfolgenden Text mehrmals laut mit Hilfe der Tonaufnahme:

*Siamo alla stazione di Airolo. Il luogo si trova al portale sud della Galleria del San Gottardo. La stazione è occupata.*

*C'è un capostazione in servizio.*

*Dal treno 2908 scende il macchinista Maurizio Zanetti. Da qui Maurizio prende in consegna un veicolo motore che diventa il treno 2910 e che viaggia da Airolo a Bellinzona.*

*Assieme al macchinista c'è anche Giuseppe Alberghini, l'accompagnatore del treno.*

*Macchinista:*

*«Ciao, io guido il treno 2910. Sai dove è parcheggiato il treno?»*

*Capomovimento:*

*«Il tuo treno è sul binario 31. Devi quindi cambiare il binario e portare il treno sul binario 2.»  
Il binario 31 era prima un binario di rampa.*

*Macchinista:*

*«Va bene, vado al treno e mi preparo.»*

*Il macchinista va a piedi verso il binario 31. Egli deve attraversare i binari. Quindi, lui deve indossare l'equipaggiamento protettivo del personale.*

*Il treno può essere guidato dal binario 31 direttamente nel binario di partenza.*

*Dal momento che non c'è un manovratore, il macchinista può eseguire il movimento di manovra solo come "guida diretta".*

*Macchinista:*

*«Ciao, io sono il tuo macchinista.»*

*Accompagnatore del treno:*

*«Ciao! Ho notato che nel vagone 3 il riscaldamento non funziona.»*

*Macchinista:*

*«Faccio un reset. Puoi, per piacere, controllare se il riscaldamento funziona di nuovo?»*

**Wir sind am Bahnhof Airolo. Der Ort befindet sich am Südportal des Gotthardtunnels. Der Bahnhof ist fahrdienstlich besetzt, es ist ein Fahrdienstleiter am Stellwerk.**

**Aus dem Zug 2908 steigt Lokführer Maurizio Zanetti aus. Er hier einen Triebzug übernehmen, welcher als Zug 2910 von Airolo nach Bellinzona fährt. Mit dabei ist auch der Zugbegleiter Giuseppe Alberghini.**

**Lokführer:**

**«Hallo, ich fahre Zug 2910. Weisst Du wo der Zug abgestellt ist?»**

**Fahrdienstleiter:**

**«Dein Zug steht in Gleis 31. Du musst den Zug dann noch auf Gleis 2 umstellen. Das Gleis 31 war früher mal das Rampengleis.»**

**Lokführer:**

**«Gut, ich gehe zum Zug und bereite mich vor.»**

**Der Lokführer geht zu Fuss nach Gleis 31. Dazu muss er die Gleise überschreiten. Daher muss er die persönliche Schutzausrüstung tragen.**

**Der Zug kann aus Gleis 31 direkt ins Abfahrtsgleis gefahren werden. Da kein Rangierer da ist, kann er die Rangierbewegung nur als "Führen direkt" durchführen.**

**Lokführer:**

**«Hallo, ich bin Dein Lokführer.»**

**Zugbegleiter:**

**«Hallo! Ich habe bemerkt, dass im Wagen 3 die Heizung nicht funktioniert.»**

**Lokführer:**

**«Ich werde einen Reset machen. Kannst Du dann bitte prüfen, ob die Heizung wieder funktioniert?»**



*Maurizio fa un reset al veicolo motore. Dopo un attimo, fa ripartire di nuovo il treno. In questo momento squilla il suo telefono.*

Maurizio rüstet den Triebzug nochmals vollständig ab. Nach einer Weile schaltet er den Zug wieder ein. In diesem Moment klingelt sein Telefon:

*Capomovimento:*

*"Aspetto il tuo annuncio che tu sei pronto per il movimento di manovra sul binario 2. Ci sono dei problemi?"*

Fahrdienstleiter:

«Ich erwarte Deine Bereitmeldung für die Rangierbewegung in Gleis 2. Gibt es bei Dir Probleme?»

*Macchinista:*

*"Ho dovuto fare un reset, perché in una carrozza non funziona il riscaldamento. Ti chiamo appena sono pronto."*

Lokführer:

«Ich musste einen Reset machen, weil in einem Wagen die Zugheizung nicht funktioniert hat. Ich melde mich, sobald ich bereit bin.»

*Accompagnatore del treno:*

*"Il riscaldamento del treno funziona di nuovo."*

Zugbegleiter:

«Die Zugheizung funktioniert wieder.»

*Maurizio chiama il capomovimento:*

*"Il treno 2910 è pronto sul binario 31 per il movimento di manovra verso il binario 2."*

Maurizio ruft den Fahrdienstleiter an:

«Zug 2910 ist in Gleis 31 bereit für die Rangierbewegung nach Gleis 2.»

*Poco dopo cambia il segnale basso C31 su "via libera" e puntualmente Maurizio può avanzare sul binario di partenza numero 2.*

Kurz darauf geht das Zwergsignal C31 auf Fahrt und Maurizio kann noch rechtzeitig ins Abfahrgleis 2 vorziehen.

## Neue WörterNuove parole

Deutsch	Italienisch	Deutsch	Italienisch
Bahnhof	stazione (f)	Fahrdienstleiter	capomovimento (f/m)
Fluchtraum	spazio di fuga (m)	führen direkt	guida diretta (f)
Gleisbereich	zona dei binari (m)	Hauptgleis	binario principale (m)
Kopfgleis	binario di testa (m)	Nachbargleis	binario adiacente (m)
Nebengleis	binario secondario (m)	Rangierbewegung	movimento di manovra (m)
Triebzug	elettrotreno (m)	Zug	treno (m)
Lokführer	macchinista (m)	sich melden	farsi sentire
Zugbegleiter	accompagnatore del treno (m)	Zwergsignal	segnale basso (m)
Rangierer	manovratore (m)	Rampengleis	binario di rampa (m)
Triebfahrzeug	veicolo motore (m)	Wagen (Eisenbahn)	carrozza (f)
Heizung	riscaldamento (m)	rechtzeitig	puntualmente (adv.)



### 3 Grammatik *Grammatica*

#### 3.1 Begrüssungen, Präsentationen formal und informal *Saluti, presentazioni, formale e informale*

##### 3.1.1 Begrüssungen *I saluti*

Deutsch	Italienisch	Deutsch	Italienisch
Guten Tag	<i>Buongiorno</i> ( <i>Buon giorno</i> )	Guten Abend	<i>Buonasera</i> ( <i>Buona sera</i> )
Hallo	<i>Ciao</i>	Hallo	<i>Salve</i>
Auf Wiedersehen	<i>Arrivederci</i>	Bis bald	<i>A presto</i>
Freut mich!	<i>Piacere!</i>	Sehr erfreut!	<i>Molto lieto(-a)!</i>

##### 3.1.2 Präsentationen formal und informal

Deutsch formal	Italienisch formal	Deutsch informal	Italienisch informal
Sie	<i>Lei</i>	du	<i>tu</i>
Sie	<i>Lei</i>	ihr	<i>voi</i>

#### K1 Übersetze die folgenden Sätze

Guten Abend, ich heisse Albertini Gianfranco.	
Und Sie? Wie heissen Sie?	
Hallo, ich bin Sandro Rossi	
Und Du? Wie heisst Du?	
Freut mich, ich bin Andrea.	



### 3.2 Verben im Präsens: sein, haben, heissen, kommen aus *Verbi in presente: essere\*/stare\*/avere\*/chiamarsi/venire\* da*

essere				avere			
Deutsch		Italienisch		Deutsch		Italienisch	
ich	bin	io	sono	ich	habe	io	ho
du	bist	tu	sei	du	hast	tu	hai
er/sie/es	ist	lui/lei/Lei	è	er/sie/es	hat	lui/lei/Lei	ha
wir	sind	noi	siamo	wir	haben	noi	abbiamo
ihr	seid	voi	siete	ihr	habt	voi	avete
sie	sind	loro	sono	sie	haben	loro	hanno

chiamarsi				venire da			
Deutsch		Italienisch		Deutsch		Italienisch	
ich	heisse	io mi chiamo		ich komme aus...		io vengo da ...	
du	heisst	tu ti chiami		du kommst aus...		tu vieni da ...	
er/sie/es	heisst	lui/lei/Lei si chiama		er/sie/es kommt aus...		lui/lei/Lei viene da ...	
wir	heissen	noi ci chiamiamo		wir kommen aus...		noi veniamo da ...	
ihr	heisst	voi vi chiamate		ihr kommt aus...		voi venite da ...	
sie	heissen	loro si chiamano		sie kommen aus...		loro vengono da ...	

### 3.3 Das Substantiv *// sostantivo*

Italienische Substantive sind entweder männlich und enden mit o  
oder sind weiblich und enden mit a

Es gibt kein Neutrum. Es gibt Wörter, die mit e enden; diese sind entweder männlich oder weiblich:

la stazione: weiblich / femminile (f)  
il bicchiere: männlich / maschile (m)

Es gibt Ausnahmen:

il problema (m)	la radio (f)
il cinema (m)	la moto (f)
l'auto (f)	

### Neue Wörter *Nuove parole*

Deutsch	Italiano	Deutsch	Italiano
auswählen	scegliere	schreiben	scrivere



### 3.4 Die Pluralbildung *La applicazione del plurale*

- Singular Wörter die mit **a** (femminile singolare) enden, enden im Plural mit **e** (femminile plurale).
- Singular Wörter die mit **o** (maschile singolare) enden, enden dann im Plural mit **i** (maschile plurale).
- Singular Wörter die mit **e** (femminile oppure maschile singolare) enden, enden dann im Plural mit **i** (femminile oppure maschile plurale).
- weibliche Substantive auf **ca / ga** werden zu **che / ghe**
- männliche Substantive auf **co / go** werden zu **chi / ghi**
- eccezione:** amico – amici

### 3.5 Der Artikel *L'articolo*

Der bestimmte Artikel		Der unbestimmte Artikel	
Deutsch	Italiano	Deutsch	Italiano
der	il	ein	un, uno
die	la, l'...	eine	una, un'...
das	lo, l'...		

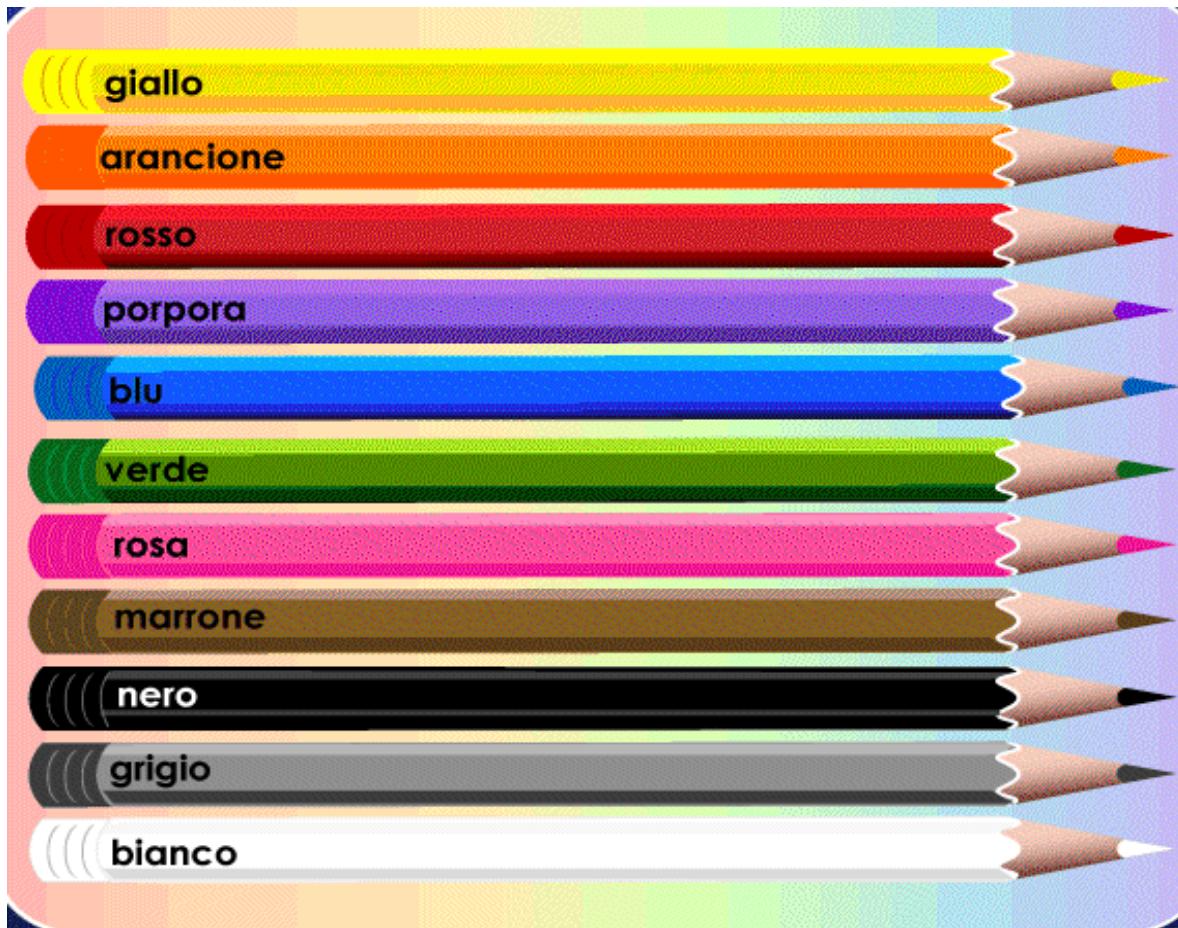
	männlich / maschile		weiblich / femminile	
	Einzahl / singolare	Mehrzahl / plurale	Einzahl / singolare	Mehrzahl / plurale
vor Konsonant	il treno	i treni	la porta	le porte
vor Vokal	l'asse	gli assi	l'opera	le opere
vor s+Konsonant	lo scambio	gli scambi	la stazione	le stazioni
vor z	lo zoo	gli zoo	la zona	le zone
vor ps	lo psicologo	gli psicologi	la psicologa	le psicologhe
vor y	lo yogurt	gli yogurt		

### 3.6 Das Adjektiv *L'aggettivo*

- Adjektive richten sich in Geschlecht und Zahl nach der Sache/Person und werden nachgestellt.
- Adjektive auf **o** bilden den Plural auf **i**
- Adjektive auf **a** bilden den Plural auf **e**
- Adjektive auf **e** bilden den Plural auf **i**
- Weibliche Adjektive im Singular mit Endung auf **ca, ga** enden im Plural auf **che, gehe**  
*esempio: lunga rotaia – lunghe rotaie* (lange Schienen)
- Männliche Adjektive im Singular mit Endung auf **co, go** enden im Plural auf **chi, ghi**  
*esempio: lungo treno – lunghi treni* (lange Züge)



Etwas Farben...  
Un po' di colori...:



	<b>singolare</b>	<b>plurale</b>
<b>maschile</b>	il treno svizzero	i treni svizzeri
	il vagone guasto	i vagoni guasti
	il colore verde	i colori verdi
	il formaggio fresco	i formaggi freschi
	il macchinista svizzero	i macchinisti svizzeri
<b>femminile</b>	la locomotiva rossa	le locomotive rosse
	la stazione chiusa	le stazioni chiuse
	la birra fredda	le birre fredde
	la lista lunga	le liste lunghe
	la macchinista italiana	le macchiniste italiane



### 3.7 Nationalität *Nazionalità*

Die Nationalitäten von Personen werden auf Italienisch kleingeschrieben; die Länder hingegen werden grossgeschrieben. Die Herkunft wird mit dem Verb «essere» (sein) + Nationalität/von oder mit dem Verb «venire da» (kommen) + von vorgestellt.

Deutsch	Italiano	Deutsch	Italiano
Ich bin Schweizer.	Io sono svizzero	Ich bin Deutscher	Io sono tedesco.
Ich bin aus Luzern	Io sono di Lucerna	Ich komme aus Bern	Io vengo da Berna
aus ... sein	essere di	kommen von (aus)	venire da
[Nationalität] sein	essere [nazionalità]		

### 3.8 Die Präposition «di» *La preposizione «di»*

Die Präposition «di» bezeichnet die Herkunft (von, aus).

**K2** Übersetze die folgenden Sätze:

Deutsch	Italiano
Ich bin aus Basel in der Schweiz.	
Du bist aus Rom in Italien, nicht wahr?	
	Si, esatto. Si sente dall'accento
Sind Sie Schweizer?	
	Si, sono di San Gallo.
	E lei di dove è?
	Io sono zurighese.

### Neue Wörter *Nuove parole*

Deutsch	Italiano	Deutsch	Italiano
nicht wahr?	vero?	wo	dove
fühlen	sentire	der Akzent	l'accento
genau	esatto	Interessant!	Interessante!



### **3.9 Die Jahreszeiten, Monate und Wochentage** *Le stagioni dell'anno, i mesi, i giorni della settimana*

#### **3.9.1 Die Jahreszeiten** *Le stagioni dell'anno*

Deutsch	Italiano	Deutsch	Italiano
Frühjahr	la primavera (f)	Sommer	l'estate (f)
Herbst	l'autunno (m)	Winter	l'inverno (m)

**K3**

Wähle, welche der Jahreszeiten die Fotos zeigen und schreibe Deine Auswahl unter die Fotos:  
Scegli [scegliere] quale stagione dell'anno indicano le quattro fotografie e scrivi la tua scelta al di sotto delle fotografie:



#### **3.9.2 Die Monate des Jahres** *I mesi dell'anno*

Deutsch	italiano	Deutsch	italiano
gennaio	aprile	luglio	ottobre
febbraio	maggio	agosto	novembre
marzo	giugno	settembre	dicembre

#### **3.9.3 Die Wochentage** *I giorni della settimana*

Deutsch	italiano	Deutsch	italiano
Montag	il lunedì (m)	Freitag	il venerdì (m)
Dienstag	il martedì (m)	Samstag	il sabato (m)
Mittwoch	il mercoledì (m)	Sonntag	la domenica (f)
Donnerstag	il giovedì (m)		



## 4 Bahntechnik *Tecnica ferroviaria*

Gemäss den FDV, R 300.8, Zf. 1.2.2 und 1.2.3 vermeiden und vermindern die Mitarbeiter mögliche Gefahren durch ihr vorschriftsgemässes Verhalten und durch besondere Massnahmen.

### Neue Wörter *Nuove parole*

Deutsch	italiano	Deutsch	italiano
Fahrzeuge	il veicolo	Sicherer Standort	il luogo sicuro
Warnhinweis	il richiami di avvertimento	Vorbeifahrende Rangierbewegungen	i treni in transito
Gleisbereich	la zona pericolosa	Fahrleitungen	le linee di contatto
Sichere Wege	le vie sicure	Schutzeinrichtungen	gli equipaggiamenti di protezione
Persönliche Schutz-ausrüstung	l'equipaggiamento individuale di protezione	Beleuchtung	l'illuminazione
Unsichere Zustände	le situazioni insicure	Warnkleidung	gli abiti di protezione
Sicherungs-einrichtungen	i dispositivi di sicurezza	Gefährdete Personen	le persone esposte a pericoli
Beheben oder kenn-zeichnen	eliminare o contrassegnare		

**K4** Setze die obgenannten Begriffe bzw. Wörter im nachfolgenden Text an den passenden Stellen ein:

*Per evitare i possibili pericoli, i collaboratori devono in particolare:*

*Zur Vermeidung möglicher Gefahren, die Mitarbeiter müssen insbesondere:*

- osservare i .....;
- utilizzare gli .....;
- utilizzare ..... (compresi i sottopassaggi) fuori della zona dei binari;
- disinserire, mettere a terra le ..... e farle assicurare contro il rischio d'inserimento involontario;
- compiere lavori per quanto possibile fuori della .....



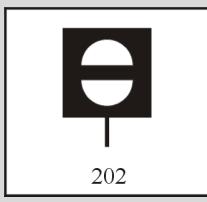
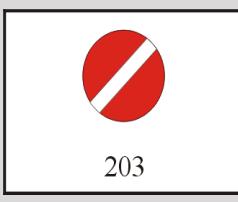
- scegliere un ..... in cui sostare;
- salire su ..... o scendere da questi solo se sono fermi o si muovono al massimo a passo d'uomo;
- prestare attenzione ai treni e ai movimenti di .....
- annunciare le .....
- ..... immediatamente le situazioni insicure.

*I collaboratori possono ridurre i pericoli che non è possibile evitare, in particolare adottando le misure qui elencate:*

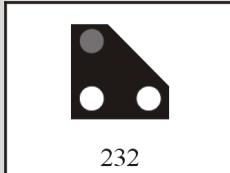
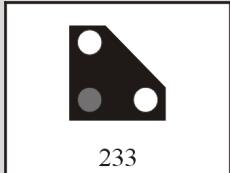
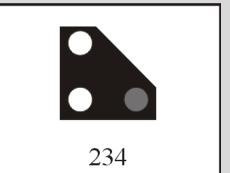
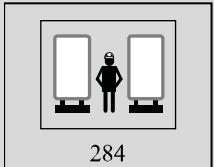
*Die Mitarbeiter können die nicht vermeidbaren Gefahren insbesondere durch die nachfolgend aufgeführten Maßnahmen mindern:*

- nella zona dei binari indossare gli ..... che devono corrispondere alle norme vigenti. Gli abiti di protezione di colore rosso sono tuttavia vietati;
- portare ..... secondo le disposizioni dell'impresa ferroviaria;
- inserire .....
- utilizzare i dispositivi di accesso ai veicoli;
- utilizzare i .....
- avvisare le .....

## 4.1 Signale *I segnali*

 202	 203	 231
Segnale di sbarramento	Segnale di fermata	Segnale basso, parte posteriore



 232	 233	 234
Segnale basso: Fermata	Segnale basso: Via libera con prudenza	Segnale basso: Via libera
 259	 261	 284
Segno di sicurezza	Contrassegno per dispositivo d'annuncio di binario libero	Spazio di sicurezza intermedio
 272	 273	 274
Tavola chilometrica	Tavola ettometrica	Tavola metrica

## K5 Setze die Namen der obenstehenden Signale bei den entsprechenden Erklärungen ein:

- ..... La sosta e il lavoro fra i binari o fra un binario e un ostacolo fisso sono consentiti con la dovuta prudenza.
- ..... Inizio o proseguimento della corsa. Bisogna aspettarsi un ostacolo subito dopo il segnale basso.
- ..... Il numero superiore indica il chilometro, quello inferiore il metro.
- ..... Fermata davanti al segnale, rispettivamente davanti all'oggetto corrispondente.
- ..... Il contrassegno mostra fino a che punto i veicoli possono avvicinarsi ai dispositivi d'annuncio di binario libero, senza che sia impedita l'inversione dei relativi scambi, dispositivi di sviamento o staffe di protezione.
- ..... Fermata davanti al segnale.

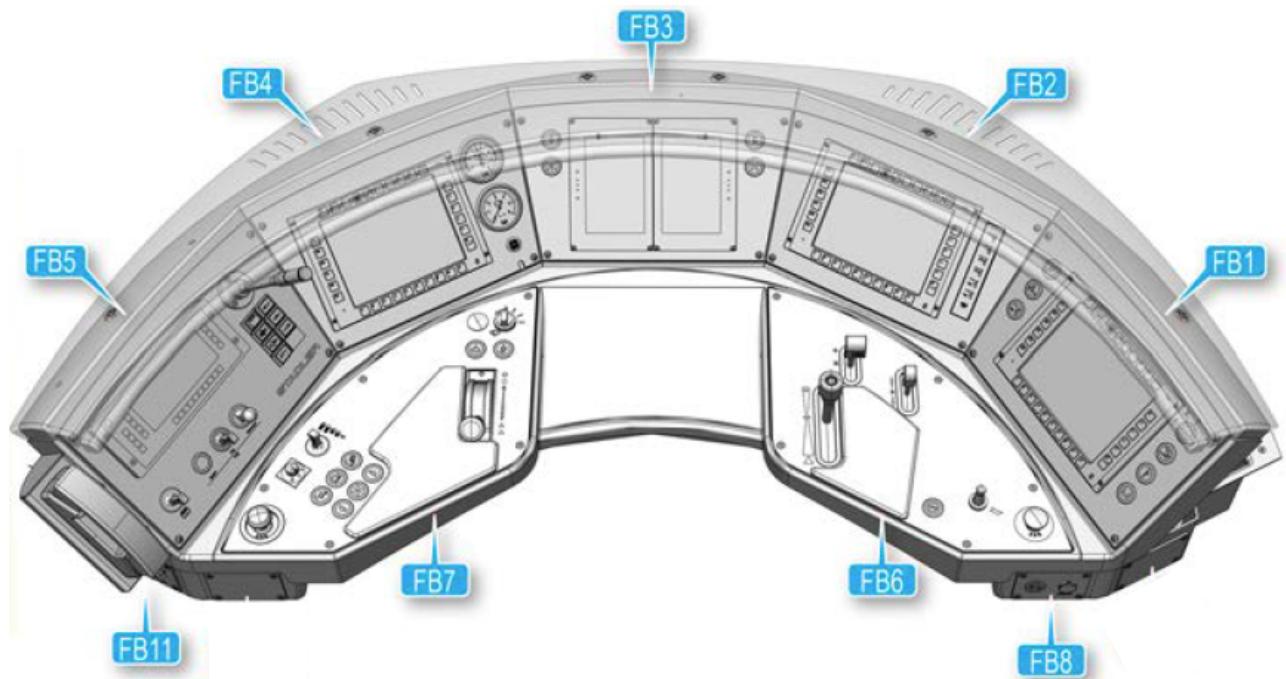


- Il numero superiore indica il chilometro, quello inferiore l'ettometro.
- Se il segnale mostra *via libera* o *via libera con prudenza*, ciò è riconoscibile da una striscia luminosa bianca obliqua (luce posteriore).
- Fermata davanti al segnale.
- Inizio o proseguimento della corsa.
- Il numero indica il chilometro.
- Il segno indica il punto fino a cui i veicoli possono avvicinarsi a scambi e crociere senza mettere in pericolo sé stessi o altri veicoli.

## 4.2 Der Zug «Traverso» *Il treno «Traverso»*

Die Bedientafeln im Führerstand – I quadri di comando nella cabina del macchinista

Nº	Deutsch
FB 1	Bedienbildschirm (Diagnosebildschirm) / Aufrüsten
FB 2	Diagnosebildschirm (Bedienbildschirm) / Pneumatikanzeige
FB 3	Zugbeeinflussung / Geschwindigkeitsanzeige
FB 4	Fahrgastinformation / Druckanzeigen
FB 5	Kommunikation
FB 6	Steuerung Fahrbetrieb
FB 7	Bremsen / Fahrbetrieb
FB 8	Führerraumbeleuchtung / Service-Schnittstelle
FB 11	Service-Schnittstellen



## K6

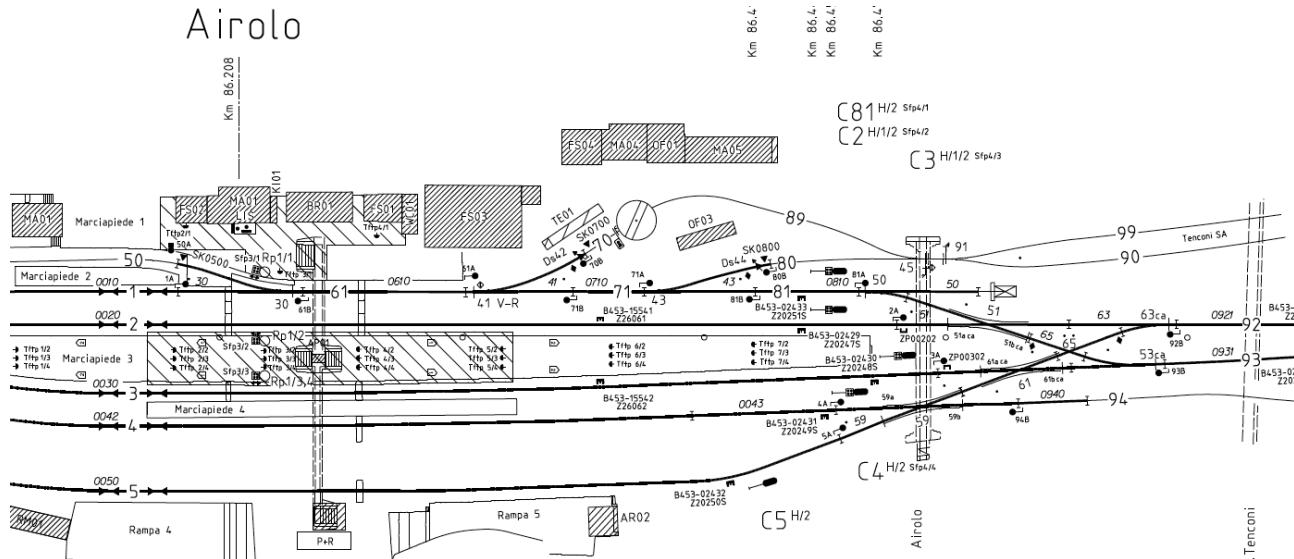
Ordne die Nummern FB 1 bis FB 11 aus dem Verzeichnis der Bedientafeln im Führerstand (oben) den nachfolgenden Begriffen zu und füge den bestimmten Artikel ein:

Nº	Italienisch
	..... comunicazione
	..... display di comando (display diagnostico) / abilitazione
	..... interfaccia di servizio
	..... informazione ai passeggeri / indicatore di pressione
	..... freni / marcia
	..... display diagnostico (display di comando) / indicatore del sistema pneumatico
	..... illuminazione della cabina di guida / interfaccia di servizio
	..... controllo della marcia dei treni / indicatore di velocità
	..... centralina di comando per la marcia



## 4.3 Meldung von Ereignissen *L'annuncio degli eventi*

### Airolo



#### 4.3.1 Lampenstörung am Zwergsignal

Zug 2419 nach Locarno steht in Airolo um 13:01 Uhr abfahrbereit auf Gleis 2. Der Lokführer beobachtet hinter dem Fahrt-zeigenden Ausfahrtsignal C2 dass beim Zwergsignal 2A nur die obere Lampe leuchtet.

**K7**

Schreibe die Meldung der Situation oben an den Fahrdienstleiter:

Lösung direkt per E-Mail an Terry Inglese (direkt in das E-Mail schreiben): [terry.inglese@fhnw.ch](mailto:terry.inglese@fhnw.ch)



#### 4.3.2 Objekte am Nachbargleis

Bei der Ausfahrt in Airolo mit Zug 2419 um 13.03 Uhr beobachtet der Lokführer einen Stapel Holzbretter, welche zwischen dem Stumpfgleis 94 und dem Nachbargleis 93 liegen. Sie könnten ins Profil von Gleis 93 hineinragen.

**K8** Schreibe die Meldung der Situation oben an den Fahrdienstleiter:

Lösung direkt per E-Mail an Terry Inglese (direkt in das E-Mail schreiben): [terry.inglese@fhnw.ch](mailto:terry.inglese@fhnw.ch)



## 5 Sprachtraining *Esercizio linguistico*

**K9** Übersetze den Dialog:

Lösung direkt per E-Mail an Terry Inglese (direkt in das E-Mail schreiben): [terry.inglese@fhnw.ch](mailto:terry.inglese@fhnw.ch)

Fahrdienstleiter:

«Dein Zug steht in Gleis 12. Du musst den Zug dann noch auf Gleis 2 umstellen.»

Lokführer

«Ich gehe zum Zug und bereite mich vor.»

Zugbegleiter:

«Hallo! Ich habe bemerkt, dass im Wagen 3 die Heizung nicht funktioniert.»

Lokführer:

«Ich werde einen Reset machen. Kannst Du dann bitte prüfen, ob die Heizung wieder funktioniert?»

Nach wenige Minuten ...

Lokführer (am Funk/Telefon):

«Hier Lokführer 2317, ich bin bereit zum Umstellen von Gleis 12 nach Gleis 2.»

Fahrdienstleiter:

«Das habe ich verstanden. Ich gebe Dir die Zustimmung am Zwergsignal.»

Lokführer:

«Lokführer 2317, ich bin im Gleis 2 fahrbereit.»

Fahrdienstleiter:

«Das habe ich verstanden. Gute Fahrt!»



## 6 Hausaufgaben *Compiti a casa*

Lösung direkt per E-Mail an Terry Inglese (direkt in das E-Mail schreiben): [terry.inglese@fhnw.ch](mailto:terry.inglese@fhnw.ch)

### 6.1 Dialog «Zugvorbereitung» *Dialogo «Preparazione del treno»*

Schreibe einen kurzen Dialog zum Thema der Zugvorbereitung.  
*Scrivi un breve dialogo sul tema “Preparazione del treno”.*

### 6.2 Formale und informale Vorstellung *Presentazione formale e informale*

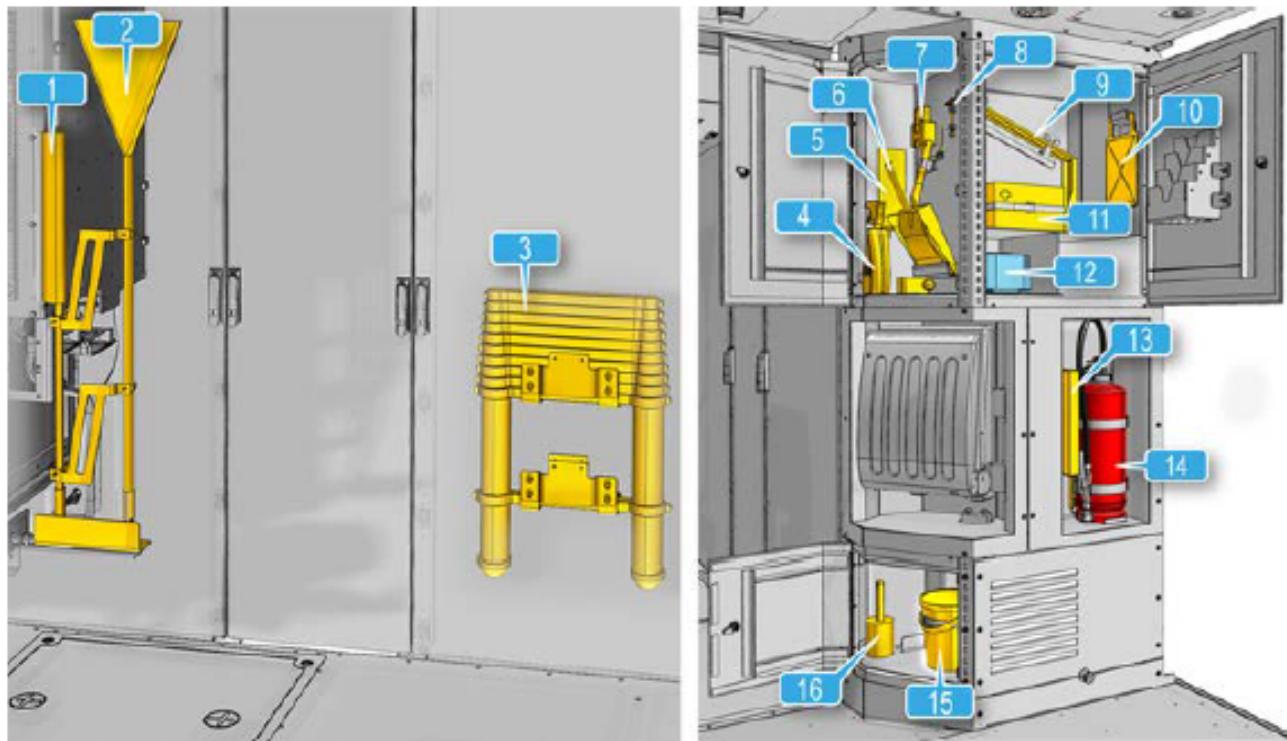
Schreibe je eine formale und eine informale Begrüssung und Vorstellung.  
*Scrivi un saluto ed una presentazione formale.*  
*Scrivi un saluto ed una presentazione informale.*

### 6.3 Verben sein, haben, heissen, kommen von *Verbi: essere, avere, chiamarsi, venire da*

Schreibe vier Sätze mit den vier neuen Verben.  
*Scrivi quattro frasi con i quattro nuovi verbi.*



## 6.4 Übung zum Inventar im Führerstand *Esercizio sull'inventario della cabina di guida*



1	<i>la bandiera rossa</i>	9	<i>il supporto per luce di coda manuale</i>
2	<i>la scopa con raschiaghiaccio</i>	10	<i>la luce di coda manuale</i>
3	<i>la scala telescopica semplice</i>	11	<i>la cassetta di pronto soccorso</i>
4	<i>il flacone vaporizzatore</i>	12	<i>l'autorespiratore ad ossigeno</i>
5	<i>la scopetta</i>	13	<i>la coperta ignifuga</i>
6	<i>la paletta per l'immondizia</i>	14	<i>l'estintore (a schiuma)</i>
7	<i>la torcia elettrica con stazione di carica</i>	15	<i>il container per lettiera</i>
8	<i>il kit di utensili</i>	16	<i>il nastro segnaletico su rullo manuale</i>

Schreibe Sätze über die Gegenstände des Inventars (mit bestimmten Artikeln)  
*Scrivi le frasi sugli oggetti dell'inventario (con articolo determinativo):*

Nr. 1: Beispiel / N° 1: Esempio

1	<i>Il numero 1 (uno) indica (indicare – zeigen) la bandiera rossa</i>
2	
3	
4	



5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	

## 6.5 Die Monate *I mesi dell'anno*

Schreibe drei Sätze mit den Monaten des Jahres. Beispiel: Im Januar gehe ich Skifahren.  
*Scrivi tre frasi con i mesi dell'anno. Esempio: A gennaio vado a sciare.*




## 6.6 Die Wochentage *I giorni della settimana*

Schreibe drei Sätze mit den Wochentagen. Beispiel: Am Freitag gehe ich nach Arth-Goldau und lerne italienisch.

*Scrivi tre frasi con i giorni della settimana. Esempio: Il venerdì vado ad Arth Goldau e imparo l'italiano.*

## 6.7 Das Adjektiv *L'aggettivo*

Schreibe vier Beispiele

- zwei Beispiele mit je einem Adjektiv in Einzahl und Mehrzahl männlich
- zwei Beispiele mit je einem Adjektiv in Einzahl und Mehrzahl weiblich

*Scrivi quattro esempi*

- *due esempi con il singolare e con il plurale maschile e*
- *due esempi con il singolare e con il plurale femminile*



## 7 Lösungen zu den Aufgaben *Le soluzioni degli esercizi*

**K1**

Buona sera, mi chiamo Albertini Gianfranco.  
E Lei? Come si chiama?  
Ciao (Salve), sono Sandro Rossi.  
E tu? Come ti chiami?  
Piacere, io sono Andrea.

**K2**

Io sono di Basilea, in Svizzera  
Tu sei di Roma, in Italia, vero?  
Ja, genau. Das hört man durch den Akzent.  
Lei è svizzero?  
Ja, ich bin aus St. Gallen  
Und von wo sind Sie?  
Ich bin Zürcher.

**K3**



inverno

primavera

autunno

estate

**K4**

Per evitare i possibili pericoli, i collaboratori devono in particolare:

- osservare i **richiami d'avvertimento**;
- utilizzare gli **equipaggiamenti di protezione**;
- utilizzare le **vie sicure** (compresi i sottopassaggi) fuori della zona dei binari;
- disinserire, mettere a terra le **linee di contatto** e farle assicurare contro il rischio d'inserimento involontario;
- compiere lavori per quanto possibile fuori della **zona pericolosa**;
- scegliere un **luogo sicuro** in cui sostare;
- salire su **veicoli** o scendere da questi solo se sono fermi o si muovono al massimo a passo d'uomo;
- prestare attenzione ai treni e ai movimenti di **manovra in transito**;
- annunciare le **situazioni pericolose**;
- **eliminare o contrassegnare** immediatamente le situazioni insicure.

I collaboratori possono ridurre i pericoli che non è possibile evitare, in particolare adottando le misure qui elencate:

- nella zona dei binari indossare gli **abiti di protezione** che devono corrispondere alle norme vigenti. Gli abiti di protezione di colore rosso sono tuttavia vietati;
- portare **l'equipaggiamento individuale di protezione** secondo le disposizioni dell'impresa ferroviaria;
- inserire **l'illuminazione**;
- utilizzare i dispositivi di accesso ai veicoli;
- utilizzare i **dispositivi di sicurezza**;
- avvisare le **persone esposte a pericoli**.



## K5

- **Spazio di sicurezza intermedio**  
La sosta e il lavoro fra i binari o fra un binario e un ostacolo fisso sono consentiti con la dovuta prudenza.
- **Segnale basso: Via libera con prudenza**  
Inizio o proseguimento della corsa. Bisogna aspettarsi un ostacolo subito dopo il segnale basso.
- **Tavola metrica**  
Il numero superiore indica il chilometro, quello inferiore il metro.
- **Segnale di fermata**  
Fermata davanti al segnale, rispettivamente davanti all'oggetto corrispondente.
- **Contrassegno per dispositivi d'annuncio di binario libero**  
Il contrassegno mostra fino a che punto i veicoli possono avvicinarsi ai dispositivi d'annuncio di binario libero, senza che sia impedita l'inversione dei relativi scambi, dispositivi di sviamento o staffe di protezione.
- **Segnale di sbarramento**  
Fermata davanti al segnale.
- **Tavola ettometrica**  
Il numero superiore indica il chilometro, quello inferiore l'ettometro.
- **Parte posteriore del segnale basso**  
Se il segnale mostra *via libera* o *via libera con prudenza*, ciò è riconoscibile da una striscia luminosa bianca obliqua (luce posteriore).
- **Segnale basso: Fermata**  
Fermata davanti al segnale.
- **Segnale basso: Via libera**  
Inizio o proseguimento della corsa.
- **Tavola chilometrica**  
Il numero indica il chilometro.
- **Segno di sicurezza**  
Il segno indica il punto fino a cui i veicoli possono avvicinarsi a scambi e crociere senza mettere in pericolo sé stessi o altri veicoli.

## K6

FB 5	<b>La</b> comunicazione
FB 1	<b>II</b> display di comando (display diagnostico) / abilitazione
FB 11	<b>L'</b> interfaccia di servizio
FB 4	<b>L'</b> informazione ai passeggeri / indicatore di pressione
FB 7	<b>I</b> freni / la marcia
FB 2	<b>II</b> display diagnostico (display di comando) / indicatore del sistema pneumatico
FB 8	<b>L'</b> illuminazione della cabina di guida / interfaccia di servizio
FB 3	<b>II</b> controllo della marcia dei treni / indicatore di velocità
FB 6	<b>La</b> centralina di comando per la marcia

## K7

- Esempio (Beispiel):**
- «Capomovimento al macchinista 2-4-1-9, rispondere»
- «Sono ad Airolo sul binario due, il segnale basso n° 2A non funziona correttamente: è visibile solo la lampada superiore»



	<p><i>Parole chiave (Stichwörter):</i></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- una luce è spenta</li><li>- la luce di sotto è spenta</li><li>- la luce inferiore è spenta</li></ul> <p>la lampada inferiore (di sotto) è spenta</p>
K8	<p><i>Esempio (Beispiel):</i></p> <p>«Capomovimento di macchinista 2-4-1-9, rispondere»</p> <p>«Sto partendo da Airolo dal binario due e ho osservato degli oggetti (tavole di legno) sul binario di rampa n° 9-4. È possibile che entrano nel profilo di spazio libero della via 9-3.</p> <p><i>Parole chiave (Stichwörter):</i></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- non so se entrano nel profilo</li></ul> <p>forse entrano nel profilo</p>
K9	<p><i>Capomovimento:</i></p> <p>«Il tuo treno è/si trova sul binario 12. Devi quindi cambiare il binario e condurre/portare il treno sul binario 2.»</p> <p><i>Macchinista:</i></p> <p>«Vado al treno e mi preparo.»</p> <p><i>Capomovimento:</i></p> <p>«Ciao! Ho notato che nel vagone 3 il riscaldamento non funziona.»</p> <p><i>Macchinista:</i></p> <p>«Faccio un reset. Puoi, per piacere, controllare se il riscaldamento funziona di nuovo?»</p> <p>Dopo un paio di minuti ...</p> <p><i>Macchinista:</i></p> <p>«Qui macchinista 2317. Sono pronto per spostarmi dal binario 12 al binario 2.»</p> <p><i>Capomovimento:</i></p> <p>«Capito! Ti do il permesso sul segnale basso. (o/oppure) Appena il segnale basso è aperto, puoi avanzare!»</p> <p><i>Macchinista:</i></p> <p>«Macchinista 2317, io sono pronto per partire sul binario 2.»</p> <p><i>Capomovimento:</i></p> <p>«Ho capito. Buon viaggio!»</p>